

UNIVERSITY COLLEGE LONDON

University of London

EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS

For The Following Qualification:–

B.A.

Hebrew & Jew. Studs. B113: Further Classical Hebrew

COURSE CODE : HEBRB113

UNIT VALUE : 1.00

DATE : 18-MAY-05

TIME : 10.00

TIME ALLOWED : 3 Hours

CANDIDATES MAY BRING AN UNTRANSLATED HEBREW BIBLE INTO THE EXAMINATION.

CANDIDATES SHOULD ATTEMPT ALL QUESTIONS (1 - V).

- I PARSE and TRANSLATE the **highlighted** verbs in the following scriptural verses.

Genesis 39:15

וַיְהִי כְשִׁמְעוֹ כִּי־הִרִימֹתִי קוֹלִי וַאֲקֹרָא וַיַּעֲזֹב בְּגָדוֹ אֶצְלִי וַיֵּנֶס
וַיֵּצֵא הַחוּצָה:

I Samuel 16:10

וַיַּעֲבֹר יֵשׁוּב שְׁבַעַת בְּנָיו לִפְנֵי שְׁמוּאֵל

I Samuel 17:37

הוּא יֵצִילֵנִי מִיַּד הַפְּלִשְׁתִּי הַזֶּה

I Kings 19:10

וַאֲוֹתָר אֲנִי לְבַדִּי וַיִּבְקֶשׁוּ אֶת־נַפְשִׁי לְקַחְתָּהּ:

Isaiah 38:2

וַיִּסָּב חִזְקִיָּהוּ פָּנָיו אֶל־הַקִּיר וַיִּתְּפַלֵּל אֶל־ה':

Isaiah 66:13

כְּאִישׁ אֲשֶׁר אִמּוֹ תִנְחַמֶּנּוּ כִּן אֲנִכִּי אֲנַחֵמְכֶם

Jeremiah 12:11

נִשְׁמָה כָּל־הָאָרֶץ כִּי אֵין אִישׁ שֵׁם עַל־לֵב:

Psalms 23:3

נַפְשִׁי יִשׁוּבֵב יִנְחַנֵּי בְּמַעְגְלֵי־צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ:

Psalms 30:4

ה' הִעֲלִיתָ מִן־שָׂאוֹל נַפְשִׁי

20 marks

II Locate the INFINITIVE ABSOLUTE and INFINITIVE CONSTRUCT forms in the following scriptural verses; discuss their FORM and USE.

Genesis 8:7

וַיִּשְׁלַח אֶת־הָעֶרֶב וַיֵּצֵא וַיָּצוּא וְשׁוֹב עַד־יִבְשֹׁת הַמַּיִם מֵעַל הָאָרֶץ:

Genesis 19:21

הִנֵּה נִשְׁאַתִּי פְּנִידָה גַם לְדַבֵּר הַזֶּה לְבִלְתִּי הַפְּכִי אֶת־הָעִיר אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

Genesis 41:43

וַיַּרְכֵב אוֹתוֹ בְּמַרְכָּבַת הַמִּשְׁנָה אֲשֶׁר־לוֹ וַיִּקְרְאוּ לְפָנָיו אֲבִרָה וַנִּתֵּן אוֹתוֹ עַל כָּל־אֶרֶץ מִצְרָיִם:

Genesis 45:1

וְלֹא־עָמַד אִישׁ אוֹתוֹ בְּהִתְוַדַּע יוֹסֵף אֶל־אֲחָיו:

Exodus 4:10

לֹא אִישׁ דְּבָרִים אֲנִכִּי גַם מִתְמוּל גַּם מִשְׁלֵשׁם גַּם מֵאֵז דְּבָרָה אֶל־עַבְדְּךָ

Exodus 21:28

סָקוּל יִסְקַל הַשּׁוֹר וְלֹא יֵאָכַל אֶת־בְּשָׂרוֹ

I Samuel 3:12

בְּאֵם הַהוּא אֲקִים אֶל־עָלִי אֶת כָּל־אֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־בֵּיתוֹ הַחֵל וְכִלָּה:

20 marks

III Refer to RUTH 2:1-10 (below) and comment on the **highlighted** words and phrases, parsing the verbal forms where relevant.

Ruth 2:1-10

א וּלְנַעֲמִי מִיַּדַּע [מוֹדַע] לְאִישָׁה אִישׁ גִּבּוֹר חָלִיל מִמְשַׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ וְשָׁמוּ בָּעֵז:
ב וּתְאֹמֶר רוּת הַמּוֹאֲבִיָּה אֶל־נַעֲמִי אֲלֶכֶה־נָּא הַשָּׂדֶה וְאֶלְקָטָה בְּשִׂבְלִים אַחֲרַי
אֲשֶׁר אֲמַצְאֶנּוּ בְּעֵינָיו וּתְאֹמֶר לָהּ לְכִי בְתִי: ג וּתְלַךְ וּתְבֹא וּתִלְקֹט בְּשָׂדֶה אַחֲרַי
הַקּוֹצְרִים וַיִּקֶּר מִסָּלָה חִלְקַת הַשָּׂדֶה לְבָעֵז אֲשֶׁר מִמְשַׁפַּחַת אֱלִימֶלֶךְ:
ד וְהִנֵּה־בָּעֵז בָּא מִבֵּית לֶחֶם וַיֹּאמֶר לְקוֹצְרִים ה' עִמָּכֶם וַיֹּאמְרוּ לוֹ יְבָרְכֶךָ ה':
ה וַיֹּאמֶר בָּעֵז לְנַעֲרוֹ הַנָּצֵב עַל־הַקּוֹצְרִים לְמִי הַנַּעֲרָה הַזֹּאת: ו וַיַּעַן הַנַּעֲרָה הַנָּצֵב
עַל־הַקּוֹצְרִים וַיֹּאמֶר נַעֲרָה מוֹאֲבִיָּה הִיא הַשֹּׁבָה עִם־נַעֲמִי מִשָּׂדֶה מוֹאֵב:
ז וּתְאֹמֶר אֶלְקָטָה־נָּא וְאֶסְפְּתִי בְּעַמְּרֵי אַחֲרַי הַקּוֹצְרִים וּתְבֹא וּתַעֲמֹד מֵאֵז
הַבִּקְרָ וְעַד־עֵתָה זֶה שַׁבָּתָה הַבַּיִת מְעֻט: ח וַיֹּאמֶר בָּעֵז אֶל־רוּת הַלֹּא שָׁמַעַתְּ
בְּתִי אֶל־תִּלְכִּי לְלֶקֶט בְּשָׂדֶה אַחֲרַי וְגַם לֹא תַעֲבוּרִי מֵאֵה וְכֹה תִדְבָּקִין עִם־נַעֲרֹתַי:
ט עֵינֶיךָ בְּשָׂדֶה אֲשֶׁר־יִקְצְרוּן וְהִלַּכְתְּ אַחֲרֵיהֶן הַלֹּא צִוִּיתִי אֶת־הַנַּעֲרִים לְבִלְתִּי
נָגַעַךְ וְצָמְתְּ וְהִלַּכְתְּ אֶל־הַכְּפָלִים וְשׁוֹתִית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאַבוּן הַנַּעֲרִים: י וּתְפַל־עַל־פְּנֵיהָ
וּתְשִׁתְּחוּ אַרְצָה וּתְאֹמֶר אֵלָיו מִדּוּעַ מְצָאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ לְהַפְרִינִי וְאַנְכִי נִכְרִיָּה:
יא וַיַּעַן בָּעֵז וַיֹּאמֶר לָהּ הֲגֵד הַגֵּד לִי כָּל אֲשֶׁר־עָשִׂית

25 marks

IV Either:

Outline the features of Biblical Hebrew “poetry” or “elevated style”, giving examples from biblical texts which you have studied.

Or:

Comment on the words and phrases highlighted in the following extract from Exodus chapter 15 (“The Song of the Sea”), including comments on the parallel structure where appropriate.

א אֲזַי יִשִׁיר־מִשָּׁהּ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לָהּ וַיֹּאמְרוּ לְאֹמֶר
אֲשִׁירָה לָהּ כִּי־גָאָה גָּאָה סוּס וּרְכָבוֹ רָמָה בָּיָם:
ב עָזָ וּזְמֶרְתְּ לִי־הִיא וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה אֶ־לִי וְאֲנוּהוּ אֶ־לְהִי אָבִי וְאַרְמָמְנָהוּ:
ג ה' אִישׁ מִלְחָמָה ה' שָׁמוּ:
ד מִרְכַּבַּת פָּרָעָה וַחִילוֹ יָרָה בָּיָם וּמִבְּחַר שְׁלֹשִׁי טַבָּעוֹ בָּיָם־סוּף:
ה תְּהַמּוֹת יִכְסִּימוּ יִרְדּוּ בְּמִצּוֹלַת כָּמוֹ אָבוֹן:
ו יִמְיִנָּה ה' נֶאֱדָרָה בְּכַח יִמְיִנָּה ה' תִּרְעַץ אוֹיֵב:

20 marks

V Translate the following passage into FULLY VOCALISED Biblical Hebrew.

And the king stood before the people and he prayed unto the Lord and he said:
“Thou hast chosen us from all the nations and Thou hast commanded us to
celebrate this festival of the Passover, as it is written in the Law of Moses Thy
servant, in order that we may not forget the kindness which Thou hadst done
with our fathers in the day they went forth from the Land of Egypt, from the
house of slaves. Deliver us, Lord, from the hand of our enemies who have
come to fight against us and have surrounded the walls of our city, in order
that they may know that there is none like Thee.”

15 marks